

马悦然夫人澄清贿赂诺奖评委传言:

“中国作家不会做这样的事”

本报讯(记者 师文静)针对某官员贿奖马悦然一事,24日,马悦然的夫人陈文芬作出重要澄清,指出此人非作家,更非山东作协作家。

记者了解到,针对网上猜测“山东文化干部送书画以求诺奖”一事,为了澄清真相,马悦然的夫人陈文芬特授权山东省作协赵月

斌在新浪微博公布如下文字:“悦然说过好多次,他认识的中国作家,真正的作家,从来就没有人跟他提过任何要求,从来就没有人写过信关于诺贝尔奖的事情!那位不停寄书画来的人是一个文化干部(不属于山东作协),不是一个作家。中国作家不会做这样的事。”

21日,诺贝尔文学奖评委马悦然在上海接受采访时表示,诺奖评委今年一致推选莫言获奖,并否认自己靠翻译莫言作品发财。马悦然还称,他经常收到一些中国作家来信,请他推荐评选诺奖,并有山东的文化干部送他字画,称可以不要奖金,只想要名誉。他对此表示担忧。

相关链接

埃斯普马克:这完全是胡说

诺奖评委会前主席谢尔·埃斯普马克23日接受媒体采访,在谈到有中国文化官员试图行贿诺奖评委一事时表示:“我听说过这个传闻,但这完全是胡说。没有人试过,他们知道我们是不

可贿赂的。我还听过传说说马悦然在诺奖评选中起决定性作用,但他并不在五个人组成的诺贝尔评选委员会里面,他只是18个院士之一。”

(据《新华网》)

自莫言获得诺贝尔文学奖后,“莫言效应”波及出版、旅游等各个领域。而更为巧合的是,诺奖公布后,前后两位诺奖终身评委马悦然和谢尔·埃斯普马克同时现身上海,让“莫言热”升级为“诺奖热”。当然,莫言能获奖,翻译家的作用也不能忽视,中瑞文学翻译家陈安娜、万之等也受到了读者关注。而同时,瑞典诺贝尔文学奖获得者托马斯·特朗斯特罗姆和哈瑞·马丁松的作品中文版也齐亮相。



▶马悦然



“莫言热”升级为“诺奖热”

瑞典评委作家也沾光

本报记者 师文静

“爆料诺奖”成了大热点

23日晚,诺奖评委、汉学家马悦然在复旦大学作了名为《工匠与演员:论翻译的艺术》的演讲,偌大的报告厅内座无虚席,过道都被好学的复旦学子挤满。这场“见证·2666”文景十年分享会的收官之作,之前因为参与者众多,更换了大场地。

乘着莫言获得诺奖的东风,21日诺贝尔文学奖评委马悦然在上海举行新书发布会时,全国

各地30多家媒体会聚现场追问他莫言获奖的细节,以至于新书发布会变成了“聚焦诺奖会”。马悦然也毫不吝啬爆料了很多诺奖故事。

“诺奖评委热”的背后是诺奖文学的热闹。马悦然这次到访上海,带来的是他翻译的上届诺奖得主、瑞典诗人托马斯·特朗斯特罗姆诗作的中译本,《记忆看见我》和《巨大的谜语》。虽然二人是

相识近半个世纪的好友,马悦然的译文也很优美,但不可否认的是,借着“莫言热”,马悦然的译作也跟着沾了光。

凑巧的是,诺奖的另一位评委、曾任17届评委会主席的谢尔·埃斯普马克也同时来到中国。早年他曾到中国拜访过多位中国作家,这次他带来的是自己小说《失忆》的中译本。虽然,谢尔·埃斯普马克没有马悦然在中

国的名气大,但作为曾经的诺奖评委会主席,他的中国行也引发了很大的关注。在新闻发布会上,他被追问最多的是中国作家与诺奖的渊源。

其实,这两位诺奖评委的中国行早在几个月前就已经确定,而诺奖评委撞上“中国诺奖热”的巧合,也让他们此行着实热闹了一番。谢尔·埃斯普马克称这是一个令人高兴的巧合。

瑞典作家翻译家也沾光

莫言获奖后,很多网友都称“要感谢陈安娜”。陈安娜是莫言作品的瑞典文翻译、瑞典著名汉学家,也是马悦然的学生。很多网友感谢陈安娜将莫言的小说推荐到瑞典,对此陈安娜还专门澄清,诺贝尔文学奖评委研究一个作家时会收集各种译本,不光是她翻

译的莫言作品,还有德文版、英文版、法文版等。所以不能说没有她的翻译莫言就不会获奖,这样对其他翻译家不公平。

其实,陈安娜是继马悦然之后翻译中国文学的主力,受到关注后,大家才发现她其实不仅翻译了莫言的作品,还翻译过苏童、

余华、韩少功、虹影等多位中国作家的作品。

谢尔·埃斯普马克《失忆》的翻译者是万之,而万之又是陈安娜的丈夫。莫言获得诺贝尔文学奖之后,万之的名字也被普通读者所知。作为中国和瑞典文学的牵线搭桥者,万之翻译和编辑的

作品还有《沟通:面向世界的中文文学》、《在世上做安娜》等。

不光瑞典翻译家受到关注,瑞典作家的作品也因“莫言热”而走红。瑞典作家、诺贝尔文学奖得主哈瑞·马丁松的作品也重新进入人们的视野。他的长篇叙事诗《阿尼阿拉号》最近多次被人提起。

11月10日,让我们一起“脱单”!

缘分天空·都市精英牵手派对第3季火热报名

主办:生活日报 支持媒体:齐鲁晚报
协办:山东省直机关青年联合会、济南市金融行业协会
本次活动指定酒店:济南园博园度假酒店

- ★省内首档高端相亲社交活动;
- ★最严肃、最健康、最时尚的精英婚恋社交平台;
- ★主流媒体联手都市精英,本次特邀省直机关、金融行业优秀单身青年闪亮登场!

报名条件:
单身,年薪10万元以上的都市精英(事业单位人员、公务员、高校教师可适当放宽)

报名方式及步骤:
电话咨询—邮箱索取报名表—填写报名表—报送相关资料和证件—通过身份验证—缴纳报名费—领取本人专属胸牌,凭胸牌入场。

咨询电话:0531-85196368/85196380
E-mail: dushixiaofei@163.com
报名截止:11月2日

今年不过“光棍节”!

